

## **Европейская экономическая комиссия**

**Совещание Сторон конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды**

### **Четвертая сессия**

Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года

## **Извлечение из добавления к докладу о работе четвертого Совещания Сторон (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1)\***

### **Кишиневская декларация**

**Принятая на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды**

### **Рио плюс Орхус – 20 лет спустя: пожинать плоды и смотреть вперед**

1. Мы, министры и главы делегаций Сторон и сигнатариев Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), вместе с представителями других государств, международных, региональных и неправительственных организаций, парламентариями и другими представителями гражданского общества из всего региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и из-за его пределов, собравшиеся на четвертую сессию Совещания Сторон, убеждены в том, что экологические права и экологическая демократия являются крайне важными элементами надлежащего руководства и осознанного принятия решений, а также предварительным условием достижения цели устойчивого развития. С момента принятия Рио-де-Жанейрской декларации в 1992 году и вплоть до Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию 2002 года мы являлись свидетелями непрерывного укрепления экологической демократии, в том числе принятия Орхусской конвенции, Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к ней, а также

---

\* Полный текст добавления к докладу о работе четвертого Совещания Сторон (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1) доступен на английском языке:

[http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece\\_mp.pp\\_2011\\_2\\_add.1\\_eng.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece_mp.pp_2011_2_add.1_eng.pdf),

на французском языке:

[http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece\\_mp.pp\\_2011\\_2\\_add.1\\_fre.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece_mp.pp_2011_2_add.1_fre.pdf),

на русском языке

[http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece\\_mp.pp\\_2011\\_2\\_add.1\\_rus.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece_mp.pp_2011_2_add.1_rus.pdf).

Руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые отражают орхусские принципы на глобальном уровне.

2. Конвенция внесла существенный вклад в применение на практике принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации и оказалась эффективным инструментом содействия участию общественности в процессе принятия экологических решений и доступу к информации и правосудию по вопросам окружающей среды. Она и впредь будет являться таким инструментом благодаря, в частности, механизму рассмотрения соблюдения – специальному инструменту в том плане, что он может быть инициирован непосредственно общественностью; активному и постоянному участию представителей гражданского общества во всех его процессах; эффективному информационно-координационному механизму, предоставляющему информацию по законам и опыту в регионе ЕЭК ООН относительно прав общественности; и возможности рассмотрения многих аспектов охраны окружающей среды в отношении различных секторов. Мы признаем, что нам еще предстоит преодолеть серьезные препятствия, прежде чем мы достигнем полного и сбалансированного применения принципа 10 в рамках орхусского сообщества. Мы по-прежнему выражаем готовность работать в целях полного осуществления Конвенции.

3. Открытость, прозрачность, подход, подразумевающий широкое участие, и подотчетность являются ключевыми принципами и целями Орхусской конвенции. Посредством продвижения этих принципов в международных процессах принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, принципы Орхусской конвенции могут быть непосредственно применены к процессу Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20). Мы подчеркиваем важность продвижения этих принципов на международных форумах и продолжения их пропаганды при подготовке Рио+20 в 2012 году.

4. Во всем мире социальные, экономические и экологические проблемы приобретают все более комплексный и взаимосвязанный характер. Это обстоятельство не должно сдерживать участия общественности в процессах принятия решений. Правительства должны предоставлять стимулы, средства, информацию и содействие, необходимые для создания возможностей для осуществления транспарентных процессов принятия решений в целях обеспечения осознанного, сбалансированного и эффективного участия общественности. Процессы выработки и принятия решений, полностью подотчетные общественности, которой они призваны служить, должны стать фундаментальными и не только процедурными механизмами.

## **I. Орхус и "зеленая" экономика**

5. Для того чтобы наше продвижение в направлении подлинно устойчивого развития было успешным, воля и действия правительств и межправительственных органов, направленные на надлежащее отражение озабоченностей общественности, должны сочетаться с приверженностью и действиями всех заинтересованных сторон, включая более широкое привлечение бизнес-сообщества. В этом отношении корпоративная социальная и экологическая ответственность, транспарентность и подотчетность могут

способствовать достижению этой цели. Четкие действия должны и далее пропагандироваться среди более широкого делового сообщества.

6. Недавний экономический кризис и программы восстановления могут одновременно создать стимул и открыть возможность для перехода на более устойчивый путь развития. Инновации и технический прогресс могут способствовать уменьшению воздействия нашей деятельности на окружающую среду, однако сами по себе они не обеспечат устойчивости или более высокого качества жизни. Достигнут прогресс в признании экономической ценности устойчивого развития, а также тех потенциальных возможностей, которые оно предлагает обществу в целом, включая предпринимательство. Экономическую и социальную ценность окружающей среды и экологические последствия нынешних действий следует полностью отражать во всех решениях на политическом, стратегическом и проектном уровнях, особенно в свете увеличения давления на ресурсы по причине быстрого глобального экономического развития и увеличения численности населения. Социальное измерение устойчивого развития, которое включая в себя основные элементы, такие как искоренение бедности, занятость, социальная интеграция, корпоративная ответственность или гендерное равенство, также тесно связано с участием общественности в процессе принятия решений.

7. Как и "озеленение" экономики, участие общественности в процессах принятия решений является не обособленной целью, а, скорее, инструментом для достижения устойчивости и благополучия общества. Мы считаем, что в соответствии с принципом 10 гражданам должно быть предложено участвовать в разработке и осуществлении программ развития "зеленой" экономики и в выборе наиболее подходящих путей к устойчивости.

## **II. Орхус и система управления природоохранной деятельностью**

8. Обеспечение принятия на национальном уровне надлежащих экологических решений тесно связано с системой управления природоохранной деятельностью на глобальном уровне. В этой связи мы считаем, что подготовка Рио+20 и ее работа должны послужить моделью того, как следует реализовывать принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации при высоком уровне участия общественности, включая предоставление широкому кругу заинтересованных субъектов возможности представить свое видение устойчивого будущего и влиять на процесс принятия решений.

9. Хотя в последние два десятилетия было принято или усовершенствовано значительное число важных многосторонних природоохранных договоров, включая саму Орхусскую конвенцию, действенность международной системы управления природоохранной деятельностью можно было бы все же существенно повысить. Можно утверждать, что природоохранный аспект международной политики до сих пор является наиболее слабым звеном из трех столпов устойчивого развития.

10. Приоритетными задачами и впредь должны являться улучшение координации, повышение эффективности и усиление синергизма при реализации многосторонних природоохранных соглашений. Орхусская конвенция открывает соответствующие возможности благодаря сотрудничеству ее органов с органами других многосторонних соглашений, которое уже имело место в случае проводимой в ее рамках деятельности по пропаганде участия общественности в международных форумах и регулярного обмена

информацией о проводимой работе между секретариатами конвенций. Совместные семинары, такие как проводившиеся совместно с Картахенским протоколом по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, также являются хорошими примерами того, как Орхусская и другие международные конвенции преуспели в совместной работе.

11. Жизненно важно, чтобы общественность имела эффективные каналы для предоставления вклада в процессы, касающиеся окружающей среды, на международном, а также на национальном уровне. Процесс принятия решений относительно приоритетов, мандатов и финансового вклада в осуществление разнообразных международных программ, ни в коем случае не ограничивающихся экологической политикой, должен не только более эффективно координироваться, но и быть транспарентным, всесторонним и подотчетным. При определении своего отношения к международным программам правительствам следует стремиться учитывать мнения общественности по вопросам устойчивого развития.

12. Мы считаем необходимым, чтобы участники Конференции Рио+20 учитывали принципы Орхусской конвенции при рассмотрении институциональных рамок для устойчивого развития, включая возможности для проведения более широких институциональных реформ, указанные в итогах процесса Найроби-Хельсинки в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, как вклад в укрепление институциональных рамок для устойчивого развития путем совершенствования системы управления природоохранной деятельностью.

### **III. Смотреть вперед**

13. Мы признаем, что еще необходимо предпринять шаги для достижения полного и сбалансированного применения принципа 10 в орхусском сообществе. Как в глобальном масштабе, путем дальнейшего включения орхусских принципов в другие природоохранные конвенции, так и в рамках нашей Конвенции запланированная углубленная оценка функционирования Конвенции поможет нам в дальнейшем совершенствовании ее реализации и, таким образом, в укреплении нашего вклада в проведение в жизнь принципа 10.

14. Мы сознаем, что наш долг перед будущими поколениями заключается в минимизации истощения ресурсов окружающей среды, которые должны остаться для этих поколений. Сегодня дети и молодежь следят за нашими действиями, которые будут определять качество жизни их самих и их детей. Мы обязаны показать пример правильного выбора из возможных альтернатив.

15. Мы считаем, что наша работа по осуществлению Орхусской конвенции прокладывает путь к всеобщему применению принципа 10. Признавая наличие различных путей для осуществления этого принципа, мы заявляем о своей готовности поделиться опытом со всеми странами, желающими присоединиться к орхусскому сообществу, приумножить его достижения или вдохновляться этими наиболее амбициозными усилиями в области экологической демократии, которые предпринимаются под эгидой Организации Объединенных Наций. В этом отношении, мы обращаем их внимание на процедуру присоединения. Мы готовы внести свой вклад в успех и соответствующие достижения Рио+20.

*1 июля 2011 года*